

日英汉对照 化学专业基础词汇

科学出版社

日 英 汉 对 照
化学专业基础词汇

科 学 出 版 社

1956

内 容 简 介

本书收集了日英汉对照的化学专业基础词汇和有关学科的词汇共约3,000条, 并附“日语汉字索引”和“英文索引”。书后有〈日英汉元素名称对照表〉、〈化学用字表〉和〈日语中部分化学新旧名词对照表〉等三个附录。

本书可供大专院校、中等技术学校化学专业的工农兵学员和化工战线上的青年工人学习专业日语时参考。

日 英 汉 对 照 化学专业基础词汇

科学出版社出版

北京朝阳门内大街137号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1975年9月第一版 开本: 787×1092 1/64

1975年9月第一次印刷 印张: 4

印数: 0001—48,400 字数: 181,000

统一书号: 17031·32

本社书号: 510·17-1

定价: 0.42 元

前 言

本书收集了日英汉对照的化学专业基础词汇和有关学科的词汇共约 3,000 条，可供大专院校、中等技术学校化学专业的工农兵学员和化工战线上的青年工人学习专业日语时参考。

本书初稿经北京大学化学系、北京化工学院、北京师范大学化学系、中国科学院化学研究所、北京化工研究所、北京大学制药厂、北京维尼纶厂等单位的同志校阅，谨此致谢。

由于我们水平所限、经验不足，本书存在的缺点和错误一定不少，希望读者提出宝贵意见，以便再版时改正。

1974 年 5 月

使 用 说 明

一、日文词汇的标记和排列：

〔1〕日本語用平假名标记，外来语用片假名标记。由日本語和外来语组成的合成语，其日语部分用平假名标记，外来语部分用片假名标记。

〔2〕同一日文词有几种写法时如：

キリ油也可写成桐油；

タンパク質也可写成蛋白質；

リン也可写成磷；

テンビン也可写成天秤等。

本书一般采用前一种写法。〔请参看附录《日语中部分化学新旧名词对照表》〕

〔3〕日文词按五十音图的顺序排列。浊音、半浊音看成相应的清音。外来语中的长音符号排列时不考虑。

二、汉文译名中的符号：

〔1〕同一日文词，而有数种意义时，不同意义的译名用〔1〕、〔2〕分开。

〔2〕同一意义的几个不同汉文译名之间用“；”分开。

〔3〕译名中加（ ）括号的字，在应用时可以省略。

〔4〕译名的意义或用法，须加以说明的，把注释放在〔 〕括号内。

〔5〕外文条后注有〔商〕者系国外商名。

目 录

前 言	i
使用说明	iii
词汇正文	1
日语汉字索引	135
英文索引	149
附 录	
日英汉元素名称对照表	210
化学用字表	218
日语中部分化学新旧名词对照表	234

ア

あアンチモンさん 亜——酸

antimonous acid 亚锑酸

アイオノマー

ionomer 离聚物；离子交
联聚合物；含离子键的聚合
物

アイシングラス

isinglass 鱼胶

アイスせんりょう ——染料

ice dye 冰染料

アイソタクチックじゅうごう
たい ——重合体

isotactic polymer 全同聚
合物；全规聚合物

アイソトープ

isotope 同位素

あえん 亜鉛

zinc 锌

あえんか 亜鉛華

zinc white 锌白；氧化锌

あおじゃしん 青写真

blue print 蓝（晒）图

アクセプター

acceptor [1]接受体 [2]被
诱物

アクチジオン

actidione 放线菌酮

アクチニウム

actinium 锕

アクチニドげんそ ——元素

actinide element 锕系元
素〔指 5f 层已满的元素〕

アクチノマイシン

actinomycin 放线菌素

アクチノン

actinon 铜射气

アクチン

actin 肌动蛋白

アクトミオシン

actomyosin 肌动球蛋白

アグリコン

aglycone 糖苷配基

アクリジン

acridine 吡啶，夹氮萸，
10-氮杂萸

アクリルさん ——酸

acrylic acid 丙烯酸

$\text{CH}_2\text{:CH}\cdot\text{COOH}$

アクリルさんエチル ——酸

—— ethyl acrylate 丙烯

酸乙酯 $\text{CH}_2\text{:CHCOOC}_2\text{H}_5$

アクリルさんじゅし ——酸

樹脂	甲氧苯基丙烯
acrylic acid resin 丙烯酸樹脂	あさんかちっそ 亜酸化窒素 nitrous oxide 一氧化二氮; 氧化亚氮 N_2O
アクリルさんメチル —— 酸 —— methyl acrylate 丙烯酸甲酯	あさんかぶつ 亜酸化物 suboxide 低氧化物
$CH_2:CHCOOCH_3$	アシッドエッグ acid egg 酸蛋; 蛋形升酸器
アクリロニトリル	アジピンさん —— 酸 adipic acid 己二酸; 肥酸
acrylonitrile 丙烯腈	$HOOC(CH_2)_4COOH$
$CH_2:CH\cdot CN$	あしょうさん 亜硝酸 nitrous acid 亚硝酸
アクロース	アシルき —— 基 acyl radical 酰基
acrose 吡糖; 阿柯糖; 合成果糖	アジン azine [1]吡嗪 [2]连氮
アクロデキストリン	アスコルビンさん —— 酸 ascorbic acid
achrodextrin 消色糊精	抗坏血酸; 维生素C
あクロムさん 亜—— 酸 chromous acid 亚铬酸	アスパラギン asparagine 天冬酰胺; α -氨基丁二酸酰胺
$HCrO_2$ 或 H_3CrO_3	$NH_2\cdot COCH_2CHCOOH$
アクロレイン	 NH_2
acrolein 丙烯醛	アスパラギンさん —— 酸 aspartic acid 天冬氨酸;
$CH_2:CH\cdot CHO$	丁氮二酸
アコニチン	
aconitine 乌头碱	
アサリルアルデヒド	
asarylaldehyde 细辛醛;	
2,4,5-三甲氧基苯甲醛	
$(CH_3O)_3C_6H_2CHO$	
アサロン	
asarone 细辛脑; 2,4,5-三	

$\text{HOOC}(\text{NH}_2)\text{CH}_2\text{COOH}$
 アスピリン
 aspirin アスピリン〔商〕, 乙
 酰水杨酸
 アスピレーター
 aspirator 吸气器
 アスファルト
 asphalt (地) 沥青; 柏油
 アスファルト基 ——基
 asphalt base 沥青基
 アスベスト
 asbestos 石棉
 アセタール
 acetal (1) 乙缩醛; 乙醛缩
 二乙醇 $\text{CH}_3\text{CH}(\text{OC}_2\text{H}_5)_2$
 (2) 〔类名〕醛缩醇, 缩醛〔醛
 缩二醇〕 $\text{RCH}(\text{OR})_2$
 アセチリド
 acetylide 乙炔化物
 アセチルアセトン
 acetylacetone 乙酰丙酮;
 戊间二酮 $(\text{CH}_3\text{CO})_2\text{CH}_2$
 アセチルカ ——化
 acetylation 乙酰化
 アセチルコリン
 acetyl choline 乙酰胆碱
 アセチルサリチルさん ——
 酸
 acetyl-salicylic acid 乙酰

水杨酸; アスピリン〔商〕
 アセチルセルロース
 acetyl cellulose 乙酰纤维
 素; 醋酸纤维素
 アセチレン
 acetylene 乙炔 $\text{CH}\equiv\text{CH}$
 アセチレンぞく ——族
 acetylene series 炔系
 アセテートじんけん ——人
 絹
 acetate fiber 乙酸纤维人
 造丝
 アセトアニリド
 acetanilide 乙酰替苯胺;
 退热冰〔俗〕
 $\text{C}_6\text{H}_5\text{NH}\cdot\text{COCH}_3$
 アセトアミド
 acetamide 乙酰胺
 CH_3CONH_2
 アセトアルデヒド
 acetaldehyde 乙醛
 CH_3CHO
 アセトイン
 acetoin 乙偶姻〔俗〕, 3-羟
 基丁酮-2
 $\text{CH}_3\text{CHOH}\cdot\text{CO}\cdot\text{CH}_3$
 アセトさくさんエステルこう
 せい ——酢酸——合成

acetoacetic ester	azelaic acid 壬二酸; 杜鹃花酸 $(CH_2)_7(COOH)_2$
synthesis 乙酰乙酸酯合成	
アセトナフトン	アゾイミド
acetophenone 乙酰苯; 苯乙酮	azoimide 叠氮化氢; 叠氮酸 HN_3
アセトニトリル	アゾかごうぶつ — 化合物
acetonitrile 乙腈 CH_3CN	azo-compound 偶氮化合物
アセトフェノン	あぞく 亜属
acetophenone 乙酰苯; 苯乙酮; 甲基・苯基甲酮	sub-group 副族
$CH_3COC_6H_5$	アゾせんりょう — 染料
アセトリシス	azo-dye 偶氮染料
acetolysis 乙酸水解; 酯解	アゾトメーター
アセトール	azotometer 氮素計
acetol 乙酰甲醇; 丙酮醇; 1-羟基丙酮-2	アゾトメトリー
CH_3COCH_2OH	azotometry 氮滴定法
アセトン	アゾブルー
acetone 丙酮	azo blue 偶氮蓝
CH_3COCH_3	アゾベンゼン
アセナフチレン	azo benzene 偶氮苯
acenaphthylene 萘烯; 萘嵌戊烯 $C_{10}H_6CH:CH$	$C_6H_5N:NC_6H_5$
_____	アゾメチン
アセナフテン	azomethine 偶氮甲碱; 甲亚胺
acenaphthene 萘; 萘嵌戊烯 $C_{10}H_6(CH_2)_2$	アゾリトミン
_____	azolitmin 石蕊精
アゼラインさん — 酸	あたん 亜炭
	lignite 褐煤
	あっしゅくひ 圧縮比

compression ratio 压缩比
 アーティフィシャルシルク
 artificial silk 人造丝
 アデニール
 adenylyl 腺嘌呤基
 アデニン
 adenine 腺嘌呤; 6-氨基
 嘌呤
 アデノシンさんリンさん
 ——三——酸
 adenosine triphosphate
 三磷酸腺苷
 アデルミン
 adermine 抗皮炎素; 维生
 素B₆
 アドレナリン
 adrenalin 肾上腺素
 アドレノステロン
 adrenosterone 肾上腺甾酮
 アニオノイドじゅうごう
 ——重合
 anionoid polymerization
 阴离子催化聚合
 アニオトロピー
 anionotropy 阴离子移变
 (现象)
 アニオンこうかんじゅし
 ——交換樹脂
 anion exchange resin 阴

离子交換樹脂
 アニシジン
 anisidine 茴香胺; 甲氧基
 苯胺; 氨基苯甲醚
 アニスアルデヒド
 anisaldehyde 茴香醛; 对
 甲氧基苯甲醛
 アニスゆ ——油
 anise oil 茴香油
 アニソール
 anisole 茴香醚; 苯甲醚;
 甲氧基苯 $\text{CH}_3\text{OC}_6\text{H}_5$
 アニリド
 anilide (某) 酰(替)苯胺
 $\text{C}_6\text{H}_5\text{NHCOR}$
 アニリン
 aniline 苯胺 $\text{C}_6\text{H}_5\text{NH}_2$
 アニリンエロー
 aniline yellow 〔商〕苯胺
 黄; 颜料黄
 アニリンブラック
 aniline black 〔商〕苯胺
 黑; 颜料黑
 アニリンホルムアルデヒド
 じゅし ——樹脂
 aniline-formaldehyde
 resin 苯胺-甲醛樹脂
 アネトール
 anethole 茴香脑; 对丙烯

基茴香醚
 $\text{CH}_3\text{CH}:\text{CHC}_6\text{H}_4\text{OCH}_3$
 アビエチンさん —— 酸
 abietic acid 松香酸
 あヒさん 亜 —— 酸
 arsenous acid 亚砷酸
 H_3AsO_3
 アビジン
 avidin 抗生物素蛋白
 アヘン
 opium 鴉片
 アボガドロすう —— 数
 Avogadro's number 阿
 伏加德罗数
 アボガドロのほうそく ——
 の法則
 Avogadro's law
 阿伏加德罗 (定) 律
 アポフェリチン
 apoferritin 脱铁铁蛋白
 アマニゆ —— 油
 linseed oil 亚麻仁油
 アマルガム
 amalgam 汞合金
 アマルガムほう —— 法
 amalgamation process
 汞合金法
 アミクロン
 amicon 次微 (胶) 粒

アミジン
 amidine 脒 $\text{R}-\text{C} \begin{smallmatrix} \text{NH} \\ \text{NH}_2 \end{smallmatrix}$
 アミダーゼ
 amidase 酰胺酶
 アミド
 amide 酰胺
 アミドール
 amidol 阿米酚; 阿米多;
 二盐酸-2,4-二氨基苯酚
 $(\text{NH}_2)_2\text{C}_6\text{H}_3\text{OH} \cdot 2\text{HCl}$
 アミノアゾベンゼン
 aminoazobenzene 氨基偶
 氮苯
 アミノアルコール
 amino-alcohol 氨基醇
 $\text{NH}_2 \cdot \text{R} \cdot \text{CH}_2\text{OH}$
 アミノアルデヒド
 amino-aldehyde 氨基醛
 アミノかこうぶつ —— 化合
 物
 amino-compound 氨基化
 合物
 アミノき —— 基
 amino-group 氨基
 $-\text{NH}_2$
 アミノさん —— 酸
 amino-acid 氨基酸; 胺酸
 アミノピリジン

aminopyridine	氨基吡啶	[2] (硫酸) 胶化纤维素	
アミノピリン		アミロース	
aminopyrine	氨基比林;	amylose	直链淀粉
匹拉米洞〔药〕		アミロペクチン	
アミノフィリン		amylopectin	支链淀粉
aminophylline	氨茶碱	アミン	
アミノフェノール		amine	胺
amino-phenol	氨基(苯)	アミンオキシド	
酚		amine oxide	胺化氧;
アミノプリン		氧化胺	$R_3 \cdot NO$
6-aminopurine	6-氨基嘌呤	アメリカウム	
呤		americium	镅
アミノリシス		アラキンさん	——酸
aminolysis	氨解; 氨基分解	arachic acid	花生酸;
アミラーゼ		廿(碳)烷酸	
amylase	淀粉酶	$CH_3(CH_2)_{18}COOH$	
アミラン		アラニン	
amylan〔商〕	阿米纶〔聚己内酰胺纤维〕	alanine	丙氨酸
アミル		CH_3CHNH_2COOH	
amyl	戊基 C_5H_{11} —	アラビアゴム	
アミルアルコール		arabic gum	阿拉伯树胶
amyl alcohol	戊醇	アラビノース	
$C_5H_{11}OH$		arabinose	阿(拉伯)糖
アミレン		$CH_2OH \cdot (CHOH)_3 \cdot CHO$	
amylene	戊烯	アランダム	
アミロイド		alundum	铝氧粉; 刚铝石
amyloid	〔1〕淀粉状蛋白	アラントイン	
		allantoin	尿囊素; 1-脲基
			间二氮杂茂烷二酮-2,4

$C_4H_6O_3N_4$	$C_3H_5CH_2COCH_3$
アリイン	アリルアルコール
alliin 蒜碱	allyl alcohol 烯丙醇
アリザリン	$CH_2:CH \cdot CH_2OH$
alizarin 茜素; 1,2-二羟基蒽醌	アリル基 —基
$C_6H_4(CO)_2C_6H_2(OH)_2$	allyl group 烯丙基
アリザリンレーキ	$CH_2:CHCH_2-$
alizarin lake 茜素色淀; 茜素沉淀色料	アリール基 —基
アリット	aryl group 芳基
alite A 盐; 子盐	アリルじゅし —樹脂
$3CaO \cdot SiO_2$	allyl resin 烯丙树脂
ありゅうさん 亜硫酸	アリレン
sulfurous acid 亚硫酸	allylene 丙炔
H_2SO_3	$CH_3C \equiv CH$
ありゅうさんえん 亜硫酸塩	アルカリ
sulfite 亚硫酸盐	alkali 碱; (強) 碱
ありゅうさんガス 亜硫酸—	アルカリきんぞく —金属
sulfurous acid gas 亚硫酸气	alkali metal 碱金属
ありゅうさんパルプ 亜硫酸—	アルカリセルロース
sulfite pulp 亚硫酸盐纸浆	alkali cellulose 碱纤维素
アリルアセトン 烯丙基丙酮; 烯己酮-5	アルカリちくでんち —蓄電池
	alkaline accumulator 碱蓄電池
	アルカリどるい —土類
	alkaline earth 碱土
	アルカリどるいきんぞく —土類金属
	alkaline earth metal 碱

土金属	合成
アルカリメーター	アルキルアルソンさん
alkalimeter 碱量計; 碳	——酸
酸定量計	alkylarsonic acid 烷基
アルカリゆうかい —— 融解	砷酸 $R \cdot AsO(OH)_2$
alkali fusion 碱熔化	アルキルか —— 化
アルカロイド	alkylation 烷化
alkaloid 生物碱	アルキルき —— 基
アルカロイドしやく —— 試	alkyl group 烷基
薬	アルキルボロンさん —— 酸
alkaloid reagent 生物碱	alkylboronic acid 烷基
試剤	硼酸
アルカン	アルキルりゅうさん —— 硫
alkane 链烷 C_nH_{2n+2}	酸
アルキドじゅし —— 樹脂	alkylsulfuric acid 烷基
alkyd resin 醇酸树脂	(換) 硫酸〔代在 O 上叫換〕
アルギナーゼ	$R \cdot SO_4H$
arginase 精氨酸酶; 胍基	アルキレン
戊氨酸酶	alkylene 烷撑; 亚烃基;
アルギニン	烯基化
arginine 精氨酸; 2-氨基-	アルキン
5-胍基戊酸	alkine 链炔 C_nH_{2n-2}
$H_2NC(:NH)NH(CH_2)_3 \cdot CH \cdot$	アルギンさん —— 酸
$(NH_2)COOH$	alginic acid 藻酸
アルキノール	アルケン
alkynol 炔醇	alkene 链烯 C_nH_{2n}
アルキノールこうせい ——	アルコキシド
合成	alkoxide 〔1〕醇盐〔2〕酚盐
alkynol synthesis 炔醇	アルコキシルき —— 基

alkoxyl group 烷氧基 RO—	aldol 丁间醇醛; 2-羟基 丁醛 $\text{CH}_3\text{CHOHCH}_2\text{CHO}$
アルコゾル alcosol 醇溶胶	アルドールしゅくごう ——縮合
アルコラート alcoholate 〔1〕乙醇化物 〔2〕醇化物; 烷氧基金属	aldol condensation 醇醛 縮合
アルコーリシス alcoholysis 醇解	アルドンさん ——酸 aldonic acid 糖醛酸
アルコール alcohol 〔1〕醇 ROH 〔2〕乙醇; 酒精 $\text{C}_2\text{H}_5\text{OH}$	アルファかいへん α -壊変 α -disintegration α -蜕变
アルゴン argon 氩	アルファせん α -線 α -ray α -(射)线
アルサニルさん ——酸 arsanilic acid 阿散酸; 对氨基苯砷酸 $\text{NH}_2\cdot\text{C}_6\text{H}_4\cdot\text{AsO}(\text{OH})_2$	アルブチン arbutin 熊果苷; 对苯二 酚葡萄糖苷 $\text{HO}\cdot\text{C}_6\text{H}_4\cdot\text{O}\cdot\text{C}_6\text{H}_4\cdot\text{O}_5$
アルデヒド aldehyde 〔1〕醛 RCHO 〔2〕乙醛 CH_3CHO	アルブミノイド albuminoid 硬蛋白
アルドース aldose 醛(式)糖	アルブミン albumin 白蛋白
アルドヘキソース aldohexose 己醛糖	アルブモース albumose 豚
アルドラゼ aldolase 醛缩酶; 二磷酸 果糖酶	アルマイト alumite 耐酸铝; 防蚀铝
アルドール	アルミせいどう ——青銅 aluminium bronze 铝青 銅
	アルミナ alumina 矾土; 氧化铝